

40 ENTRE LA ESPADA Y LA PARED

OBJETIVOS

Whereas the materials in the Textbook all had to do with the video episode, the materials in the Workbook/Study Guide will help you expand your knowledge of the Spanish language in general, as well as give you opportunities for self-expression in Spanish. In this lesson you will learn

- words related to postal services and banking needs (**Vocabulario del tema**)
- more about using the conditional to talk about what *would* happen (**Gramática 98**)

Remember to listen to the audio program for **Lección 40** when you see the headphones symbol and to check your answers in Appendix 1.

7

MÁS ALLÁ DEL EPISODIO

Actividad A. Pati



¿Es el carácter tan fuerte de Pati lo que contribuye a crear los problemas que tiene con Juan?

PARA PENSAR...

Pati es una persona que tiene ideas muy claras y firmes y sabe sostenerlas. Si cree en algo, defiende su opinión hasta el extremo. ¿Cómo llegó a ser una persona tan fuerte?

Pati es una persona muy independiente. Tuvo una infancia muy distinta de la de Juan. Viene de una familia de la clase obrera, y nunca supo lo que es tenerlo todo, como Juan. Al contrario, desde muy niña, aprendió el valor de las cosas. En su casa no había sitio para mimos.¹ Ella era la segunda de tres hermanos, y en todo caso era su hermano mayor, el único varón de la familia, quien recibía algún trato especial.

Para Pati, nada ha sido fácil. Es realista, práctica y luchadora.² Siempre tuvo que esforzarse mucho³ para conseguir lo que quería. Mientras estudiaba en la universidad, también tuvo que

¹ spoiling, special treatment ²a fighter ³esforzarse... exert a lot of effort

trabajar. Y como mujer en una profesión tradicionalmente dominada por los hombres, ha tenido que luchar para poder triunfar.

Comenzó su carrera profesional como ayudante de un director, así como Guillermo lo es ahora de ella. Un día el director se enfermó y Pati se presentó al teatro con la intención de dirigir los ensayos en lugar de él. Al llegar, descubrió que el productor le había dado esa oportunidad a otra persona, a un hombre. Pati nunca ha olvidado esta buena lección en el arte de la política.

Pati está muy enamorada de su esposo. También quiere mucho a toda la familia Castillo, especialmente a Mercedes. Para ella, Mercedes es mucho más que su cuñada; es una verdadera hermana y amiga. Pero, con todo, su trabajo es lo fundamental. No es por dinero, como a veces se lo reprocha Juan. Ella sabe que los dos podrían vivir sin que ella tuviera que trabajar. (Pero hay que admitir que viven cómodamente⁴ por su salario.)

Lo que pasa es que Pati necesita trabajar para su realización personal. Por eso no comprende cómo Juan es incapaz de valorar su trabajo, a pesar de todo lo que significa para ella y todo el esfuerzo que le ha costado llegar adonde está. Desde luego, no está dispuesta a dejarlo por la cabezonería de Juan. ¿Tendrá Pati que elegir entre su trabajo y su esposo? ¿De quién depende la respuesta a esta pregunta? ¿de ella... o de Juan?

⁴comfortably

Actividad B.

Paso 1. Ahora sabes algo de Pati y de los problemas que tiene con la producción de su obra, pero no sabes ni el nombre ni el tema de la obra. Según lo que sabes de la personalidad de Pati, ¿cuál de las siguientes podría ser la obra que ella dirige? ¿Por qué? No hay respuestas correctas.

- Es una obra experimental que tiene que ver con la discriminación contra la comunidad puertorriqueña en Nueva York.
- Es una versión nueva de obra del teatro clásico español en la que Pati incorpora el nudismo (*nudity*) y el sexo en una forma audaz (*daring*).
- Es una obra ultrafeminista que tiene que ver con la tiranía que el hombre impone sobre la mujer y la violación (*rape*) psicológica y física de la que la mujer es víctima en la sociedad contemporánea.



Paso 2. Escucha en el programa auditivo la descripción de una obra teatral. La segunda vez que la escuches, escribe la descripción. ¡OJO! **la víspera** = *the night before*. (Worksheet)

Paso 3. Según lo que sabes de Pati, ¿crees que ella tendría interés (*would be interested*) en hacer una producción de la obra que aparece en el **Paso 2**? ¿Por qué sí o por qué no? Explica. (Worksheet)

8

VOCABULARIO DEL TEMA



Actividad A. Preguntas

Escucha cada pregunta y luego indica la respuesta correspondiente. Vas a oír las preguntas dos veces. Las respuestas se dan en el programa auditivo.

- | | |
|------|--------------------|
| 1. — | a. Ve al banco. |
| 2. — | b. Al correo. |
| 3. — | c. En el correo. |
| 4. — | d. Una estampilla. |

Actividad B. Cuando eres turista

De las siguientes cosas, ¿qué usas o necesitas cuando vas de viaje? ¿Mandas tarjetas postales? ¿Vas al banco o al correo? Escribe por lo menos cuatro oraciones sobre la importancia de los bancos y el correo cuando estás de viaje. (Worksheet)

el cheque de viajero el giro el recibo
la estampilla el paquete la tarjeta postal

GRAMÁTICA

98. CAMBIAR CUALQUIER ESCENA DE LA OBRA SERÍA MUTILARLA: THE CONDITIONAL; USES OF THE CONDITIONAL (PART 1)

A don Fernando le **gustaría** mucho regresar a La Gavia en vez de ir a Guadalajara. Todavía no sabe nada del proyecto que la agente de bienes raíces les ha presentado a sus hijos. Según ella, a su cliente le **gustaría** convertir La Gavia en un lugar turístico. El edificio principal **sería** transformado en un hotel de lujo, con todas las comodidades. **¿Qué opinión crees que tendría** don Fernando de ese proyecto?

The English conditional, like the English future (*I will speak*), is formed with an auxilliary verb. *I would speak.* The Spanish conditional, like the Spanish future, consists of a simple (one-word) verb form.

Forms

The conditional, like the future, is formed by adding one set of endings (the same for -ar, -er, and -ir verbs) to most *infinitives*. (This is different from other verb forms you have learned so far, in which endings are added to the verb *stem*.)

Here are some examples of the conditional forms of regular verbs.

-ar: buscar	-er: correr	-ir: subir
buscaría	buscaríamos	correría
buscarías	buscaríais	correrías
buscaría	buscarían	correría
		correríamos
		correríais
		correrían
		subiría
		subiríamos
		subirías
		subiríais
		subirían

Note that all of the endings contain an accented i.

¡OJO! The conditional endings are identical to those used to form the imperfect indicative of -er and -ir verbs. As you know, the indicative endings are added to the verb *stem*. Compare these verb forms: **comería** versus **comía**, **viviríamos** versus **vivíamos**.

Verbs that form the future on an irregular stem use the same stem to form the conditional. The same endings are used: -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían.

decir: **diría, dirías...**

hacer: **haría, harías...**

poder: **podría, podrías...**

poner: **pondría, pondrías...**

querer: **querría, querrías...**

saber: **sabría, sabrías...**

salir: **saldría, saldrías...**

tener: **tendría, tendrías...**

venir: **vendría, vendrías...**

Compound verbs that contain one of these verbs will show the same irregularity:
contener → **contendría, imponer** → **impondría**.

The conditional of **hay** (**haber**) is **habría**.

Uses

El doctor le preguntó a Mercedes si **podría** tenerlo todo preparado para el viaje.

The doctor asked Mercedes if she would be able to have everything ready for the trip.

Pati dijo que no haría los cambios que quería el productor.

Pati said that she would not make the changes that the producer wanted.

The conditional is used to tell what someone *would* do* in a particular situation, given a particular set of circumstances. You will learn more about using the conditional in **Lecciones 41** and **42**.

Actividad A. ¿Qué harían?

Indica si cada persona haría o no las siguientes cosas. Si quieres, puedes contestar con una de estas oraciones. No hay respuestas correctas.

- a. Es verdad. (Persona) nunca haría eso.
 - b. Creo que sí. (Persona) nunca haría eso.
 - c. No es cierto. (Persona) sí haría eso.

1. _____ Raquel nunca se iría a vivir a Buenos Aires con Arturo.

2. _____ Ángela nunca se quedaría a vivir en México con sus nuevos parientes.

3. _____ Pati nunca permitiría que otra persona la controlara.

4. _____ Arturo nunca se iría a vivir a Los Ángeles con Raquel.

5. _____ Carlos nunca les revelaría los detalles de su situación con Gloria a sus hermanos.

6. _____ Roberto nunca permitiría que Ángela vendiera el apartamento de sus padres.

7. _____ Raquel nunca se enojaría con su madre en serio.

8. _____ Don Fernando nunca permitiría que sus hijos vendieran La Gavia.

9. _____ Juan nunca diría que Pati tenía razón en regresar a los Estados Unidos.

0. _____ María (la madre de Raquel) nunca aceptaría a Arturo como novio de Raquel.

Actividad B. ¿Quién lo dijo?

Paso 1. Identifica al personaje que dijo lo siguiente.

Fáciles

Difíciles



*Do not confuse the conditional *would* with the term *would* meaning *used to* in the translation of the imperfect tense.
Iban a La Gavia todos los veranos. *They would go (used to go) to La Gavia every summer.*

Más difíciles

8. _____ ¿Quién dijo que no podría revelar información sobre un señor mexicano?
a. Teresa Suárez b. Raquel c. Roberto
9. _____ ¿Quién dijo que Raquel y Arturo tendrían que hablar con Héctor si querían saber algo de Ángel?
a. Mario b. doña Flora c. José
10. _____ ¿Quiénes dijeron que se encontrarían en una torre?
a. Miguel y Jaime b. Raquel y Elena c. Juan y Pati



Paso 2. Ahora escucha el programa auditivo para verificar tus respuestas.

Paso 3. ¿Puedes indicar las circunstancias o la situación en que se escucharon las oraciones del **Paso 1**?

Actividad C. Las cartas perdidas

¿Has pasado por momentos desagradables? Completa la historia que esta persona le cuenta a su esposo sobre un susto (*scare*) que tuvo. Escribe la forma condicional de los verbos entre paréntesis.

Ayer tuve un susto muy grande. Mi jefe me dijo que yo (tener) _____¹ que echar al correo^a unas cartas muy importantes. Yo le dije que las (llevar) _____² al correo después del trabajo. Me dijo él que las (dejar) _____³ en mi mesa al irse.

Pues, metí^b las cartas en mi bolsa pensando que (hacer) _____⁴ las compras en el mercado y que después (pasar) _____⁵ por el correo. Pensaba que (echar) _____⁶ las cartas y al mismo tiempo (comprar) _____⁷ las estampillas para mandar^c las cuentas. En ese momento, nuestra hija llamó por teléfono para decirme que ella y sus amigas no (venir) _____⁸ a casa a cenar. Luego, tú me llamaste para decirme que (llegar) _____⁹ tarde para la cena. Como tenía tiempo de sobra,^d fui a varias tiendas antes de ir al correo. Pero cuando llegué allí, ¡me di cuenta de que^e ya no tenía las cartas de mi jefe! ¿Dónde (estar) _____¹⁰ las cartas? ¡Él me (despedir) _____¹¹! Pensé que (tener) _____¹² que volver a todas las tiendas para buscarlas. ¡Pero muchas de las tiendas ya (estar) _____¹³ cerradas porque ya eran las seis de la tarde!

Volví a mi carro y, ¡qué suerte! Las cartas estaban al lado de las cuentas. (Poder) _____¹⁴ volver a la oficina sin miedo. ¡Y tampoco (ser) _____¹⁵ necesario irme a vivir al extranjero!

^aechar... to mail ^bI put ^cto send ^dde... to spare ^eme... I realized that

Actividad D. ¿Y tú?

Todo el mundo hace promesas... que no siempre se cumplen. ¿Te ha pasado a ti eso alguna vez? Completa las siguientes oraciones. (Worksheet)

1. Una vez dije que _____, pero _____.
2. Una vez prometí que nunca _____, y hasta la fecha (*up until now*) _____.
3. Mis padres (hijos) me dijeron una vez que ellos _____, pero/y _____.
4. Mi esposo/a (novio/a, mejor amigo/a) me dijo que _____, pero/y _____.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

- Más allá del episodio** **Gramática**
 Vocabulario del tema

Now scan the phrase in the **Vocabulario** list to be sure that you understand its meaning.

VOCABULARIO

Las palabras adicionales
hasta la fecha up until now

Now that you have completed the Textbook and Workbook/Study Guide for **Lección 40**, take the Self-Test for that lesson. (It is on page 248.) Remember to listen to the audio program when you see the headphones symbol and to check your answers.

Self-Test

Now that you have worked through the Textbook and the Workbook/Study Guide and taken the Self-Test, here are some of the things you have accomplished in Spanish.

- You can use and understand words related to postal services and banking needs, especially those you might need when traveling abroad.
- You have learned more about using the conditional to talk about what would happen.
- You have continued to improve your listening skills.

You are now ready to continue on with **Lección 41** in the Textbook.

WORKSHEET: LECCIÓN 40

Más allá del episodio: Actividad B

Paso 2

Paso 3

Vocabulario del tema: Actividad B

Gramática 98: Actividad D

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

SELF-TEST: LECCIÓN 40 (33 puntos) NOMBRE _____

I. El episodio y los personajes

Who said what to whom in Episodio 40? la agente de bienes raíces, Ángela, Manuel (el productor de la obra de Pati), Pati, Pedro, Raquel. (8 puntos)

1. _____ → ...mira. O cambias las escenas o cancelamos la producción.
2. _____ → ..., aquí no se dice sellos.
Se dice timbres. Yo guardé unos de antes. Mira.
3. _____ → Bueno, porque te conozco ya hace un tiempito y todavía no sé nada de tu familia.
4. _____ → «¡La Gavia Inn!» Se oye bien, ¿verdad?

II. El vocabulario

Complete the following responses to the statements or questions you hear. (10 puntos)



1. Pues, tiene que _____ dinero.
2. Debe comprar unos _____.
3. Venden timbres en el _____.
4. Puede Ud. mandarle un _____ que compra en el correo.
5. Pues, pregúntele al dependiente «¿ _____?»

III. La gramática

A. Complete the sentences with the correct conditional form of the verb. (6 puntos)

1. Arturo dijo que él y Roberto _____ en la cafetería. (esperar)
2. El doctor dijo que _____ a don Fernando en Guadalajara. (examinar)
3. Pedro respondió que no _____ La Gavia. (vender)
4. Pati prometió que no _____ los cambios en la obra. (hacer)
5. Mercedes _____ que preparar el viaje de don Fernando. (tener)
6. Carlos dijo que lo _____ todo en casa de Pedro. (decir)

B. Write three sentences about what you would do with a thousand dollars (**mil dólares**). (9 puntos)

1. _____
2. _____
3. _____